

2013
Nº1

PRIMAVERA
UDABERRIA



MAGAZINE
KUARTANGO

K
hemen

4 Makilen hotsak
AGATE DEUNA

El golpe de las makilas

HISTORIA

2

Huellas del románico
*Erromanikoaren
aztarnak*

NATURA

6

¿Con el viento a favor?
Haizearen alde?

UN PUEBLO
HERRI BAT

8

Mármol ilustre
Marmol ospetsua

✦ BEGOÑA APELLANIZ

TEMPLOS CON HISTORIA



EL ARTE ROMÁNICO EN
KUARTANGO, AUSTERO
PERO PROLÍFICO, ACOGE
LA DENSIDAD MÁS ALTA DE
EDIFICACIONES RELIGIOSAS DE
ESTE TIPO EN TODO ÁLAVA

El arte románico, que tuvo su esplendor entre los siglos XI-XIII en la Península ibérica ha dejado su impronta en el valle de Kuartango. La unidad espiritual en toda Europa (el cristianismo empieza a eclipsar a las culturas bizantinas e islámica), el poder económico de la Iglesia (única cliente de las obras de arte en esos tiempos) y la apertura de nuevas vías para realizar el peregrinaje a Compostela fueron las claves para que en el oeste alavés, a lo largo del río Bayas, florecieran construcciones que se inspiraron en el arte románico.

De hecho, Kuartango es la zona de Álava que registra una mayor densidad de templos de este estilo. Al menos, se contabilizan 16 iglesias que contienen restos románicos, un número muy superior al que se da en otras zonas de la provincia, como la

Llanada o en las inmediaciones del río Ebro, tal y como sostienen los historiadores López de Ocáriz y Martínez de Salinas en su estudio "Arte Prerrománico y Románico en Álava".

La fuerte romanización de esta zona se revela en topónimos de pueblos con terminación en el vocablo 'ano' como son los casos de Arriano o Sendadiano. Pero no quedan ahí esas huellas, en el arte y la arquitectura también dejaron su impronta mucho tiempo después del paso de las centurias romanas por el valle.

En la arquitectura destaca la construcción de plantas de templos que responden al modelo románico en Aprikano, Katadiano o Sendadiano. Las bóvedas muestran un ligero apuntalamiento en Artxua, Marinda, Zuazo y Sendadiano, más claro en Jokano

Bailararen
erromanizazio
indartsua nabarmena
da herrien toponimian
eta duela 8 mende
baino gehiago eraiki
ziren elizetan



Capiteles y motivos florales. Jokano

y sólo la cabecera en Katadiano y Aprikano. Las portadas son lisas y sencillas salvo las de Jokano, Ullibarri y la más cuidada de Zuazo. Las pilas bautismales de Arriano y Zuazo son ejemplares extraordinarios, pero además destacan los ventanales-aspilleras de recintos eclesiásticos en gran parte del valle, aunque han sido en su gran mayoría reformados, los motivos florales que se destacan en algunos pilares, así como la pareja de la dama y el caballero que se repite en Zuazo y Katadiano. También se han localizado un amplio conjunto de sepulturas excavadas en el suelo (56 en Santa Eulalia) u otras tipo bañera, de lajas o con tapas de doble vertiente que han aparecido en Villamanca. Y en otras zonas hay máscaras o adornos en forma de sogas o de bolas muy utilizados en el siglo XIII, fecha en la que se datan la gran parte de estos tesoros kuartangueses.



Sepultura. Villamanca



APRIKANO. *Aspillera románica visible en el templo, en una de sus paredes.*



SANTA EULALIA: *Mascarón románico, de una cara humana, en la parte superior de la entrada al templo.*



JOKANO: *Soportes con caras humanas o de animales que sustentan las canalizaciones del tejano de la iglesia del pueblo.*



SENDADIANO. *Otro ejemplo de aspillera, ventanal estrecho, pero con una terminación más elaborada en su construcción.*

DENBORAREN LORRATZAK

Kuartangoko elizetan dauden aztarnen parekoak aurki daitezke Europa erdiko eliza erromanikoetan, batez ere Frantzia eta Alemaniakoetan. Horrela, tenplu asko nabarmentzen dira dituzten leihate estuengatik. Herri batzuetan, gainera, ugari dira eraikinetako zuburuetan karatulak, giza-aurpegiak eta animalia-aurpegi ezagutezinak. Dekorazioak ere geometrikoak izan ohi dira (elkar gurutzatutako lerroak). Oraindik ere, bailarako elizetako harrietan atzematen da erromanikoaren aztarna.

SANTA
ÁGUEDA

MAKILAS PAGANAS

NI EL FRÍO, NI LA LLUVIA,
NI EL GRANIZO FUERON
IMPEDIMENTO SUFICIENTE
PARA QUE LOS HABITANTES
DEL VALLE PUDIESEN
DISFRUTAR DE LA FESTIVIDAD
DE SANTA ÁGUEDA. ENTRE
LAS RISAS Y LOS RUIDOS
DE LOS CENCERROS, LOS
PORREROS SE PREPARARON,
UNA VEZ MÁS, PARA SALIR
A LA CAZA DEL OSO

✦ ENDIKA ORTIZ DE ZÁRATE





LOS PORREROS

Son los encargados de meter jaleo y cazar al oso.



LOS SACOS

Ocultos bajo una máscara iluminan el camino con sus antorchas.



EL OSO

Es la presa que simboliza la llegada de la primavera.



LA VIEJA DE ARRIANO

Una figura que da pie a innumerables leyendas del valle.

La fiesta de Santa Águeda es una tradición que ya existía décadas atrás y que fue recuperada por Carlos Ortiz de Zárate hace siete años. Desde entonces, cada vez que llega el mes de febrero, algunos vecinos de Kuartango se reúnen y preparan un ritual en el que el sonido de los cencerros, los makilas, las cenizas y el fuego purifican la tierra y dan paso a la primavera. Pero este día esconde algo más que la celebración de Santa Águeda, y es que los kuartangueses aprovechan también para festejar el cercano día de carnaval, disfrazándose con pieles, pinturas y máscaras que evita que se les reconozca. La razón de que estas dos fiestas se celebren en una

única noche viene de muy atrás, y es que en otro tiempo festejar el carnaval llegó a ser algo prohibido. Una prohibición que la gente remedió escondiendo una fiesta debajo de otra. Un año más los porreros salieron a la caza del oso. Un oso que parecía más vivaracho y juguetón que de costumbre, algo que demostró, no sólo asustando a los más pequeños, sino también llenando de agua a los adultos en el lavadero. Aunque hubo algunas dificultades de última hora, los organizadores supieron apañárselas para que todo saliese bien y, a pesar de que el oso volvió a escaparse, seguro que los porreros y los sacos estarán preparados para darle caza el año que viene.

BEGOÑA APELLANIZ

Chispas en el aire

La energía eólica vibra con fuerza para sustituir a otras energías más caras y menos limpias, pero sus proyectos estratégicos hallan ahora trabas

Los molinos de la sierra de Badaia, que vigilan el valle de Kuartango, toman impulso. La presencia de estos gigantes supone una pieza clave en la estrategia que ha dibujado el Gobierno Vasco en un plan previsto hasta el año 2020. De momento, la energía producida a rachas en lo alto de nuestros montes no ha alcanzado las previsiones iniciales. Entre los objetivos diseñados se encontraba la reducción del consumo energético (Euskadi es una de las comunidades que más gasta en electricidad) y el aumento de la tasa de autoabastecimiento energético (se ha crecido a menor ritmo del esperado y por tanto los costes siguen siendo elevados). Ahora se pretende también que las energías renovables (solar, pero sobre todo eólica) sea el 14% del consumo final y que se abastezca por completo el gasto que se produce en los hogares.

Este ambicioso plan exige la implantación de 623,6 MW para la producción de energía eólica. No obstante, los parques eólicos en Euskadi generan ahora unos 153 MW. La sierra de Badaia aporta 50 MW a través de sus 30 aerogeneradores. Mientras, el otro parque alavés fronterizo con Gipuzkoa, el de Elgea-Urkilla, ofrece

60 MW con sus 40 molinos. Algo más modesto es el parque vizcaíno de Oiz (33,5 MW, con 40 aerogeneradores) y el de Punta Lucero, con 10 MW obtenidos con sus escasas aspas adentrándose en el mar al ser instaladas en el dique. Pero, aún no es suficiente. El Gobierno Vasco lanzó en su día la posible instalación de más molinos en la otra sierra que circunda el valle de Kuartango. En Arkamo, situación ideal por la intensidad de sus vientos, se ha estudiado la colocación de varias decenas de aerogeneradores con el fin de que los objetivos estratégicos planteados por el Ejecutivo autónomo se cumplan.

Sin embargo, fuentes del sector de renovables señalaron a Khemen que la situación ahora mismo se encuentra en stand-by, en suspenso. ¿Por qué? La crisis económica se ha convertido en un factor determinante para que la eólica encuentre ahora fuertes vientos en contra. Ya se han efectuado los obligados estudios de impacto medioambiental, también se han elaborado las alegaciones para impedir o cambiar de ubicación los molinos que se pretenden instalar en esa zona, ya saturada según algunas opiniones acreditadas. Sin embargo,

la decisión que debe tomarse desde Madrid no llega todavía. Ahora, tal y como apuntan desde el sector energético, se prima más la balanza económica con otros países, en el caso de Argelia con la importación de gas, que impulsar la energía eólica para no depender tanto del gas y abaratar costes. Eso ha producido ya más de un chispazo en el aire.

Arkamon haize-errotak jartzeko proiektua etenda dago, oraingoz

En cualquier caso, nadie pone en duda que a medio o largo plazo las renovables se convertirán en un factor determinante en la economía de cada región. Incluso grupos ecologistas como Greenpeace han recogido en sus informes que “el viento será crucial para el futuro”. Y es que estos grupos apelan a que exista una revolución energética y que prácticamente toda la producción de electricidad sea a través de energías limpias a mediados de este siglo.

30

Sierra Brava de Badaia. Nº de aerogeneradores

- 30 de 1.670 kW unitarios.
- Potencia total del parque: 50 MW
- Generación anual: 125 GWh
- Emisiones CO2 evitadas anualmente: 126.000 toneladas.
- Puesta en funcionamiento: octubre de 2005.
- Equivalente al consumo doméstico: de más de 130.000 personas.



Afecciones positivas de la energía eólica

- Equivale al consumo doméstico de 360.000 personas (máximo 1 millón).
- Equivale a 260.000 barriles de petróleo y 50.000 toneladas de carbón.
- Equivale al efecto depurativo de 17,5 millones de árboles.
- Empleo directo de todos los parques: 40 personas
- Empleo indirecto: 185.
- El 95% de los componentes del parque se fabrican en Euskadi y Navarra.



Afecciones negativas de la energía eólica

- Impacto visual de los molinos.
- Afección sobre la avifauna: 2 aves por aerogenerador al año, aunque menor de lo esperado.
- De cada 10.000 aves: 5.500 mueren por choques con edificios y ventanas, 700 con vehículos y 1 por parques eólicos.
- Uno de cada dos encuestados no quiere un parque eólico cerca de su domicilio, aunque lo prefiere a una planta de gas, térmica, hidráulica, nuclear, de petróleo o biomasa.



Energía eólica en Europa instalada en 2012

- El Estado ha instalado un 10% del total del marco europeo.
- Sólo le superan Alemania (22%) Reino Unido (16%), Italia (11%).
- Le siguen de cerca países como Rumanía (8%), Polonia (8%), Suecia (7%).
- Energía eólica mundial en 2012:
 - El Estado ocupa el 4º lugar con 22.796 MW instalados.
 - Sólo se ve superado en el último ejercicio por China (75.564 MW), Estados Unidos (60.007) y Alemania (31.332).
- Le siguen de cerca India (18.421 MW) y Reino Unido (8.445 en el último ejercicio) e Italia (8.144, en el último año).



Consumo eléctrico en Euskadi

- Es la 5ª comunidad autónoma en gasto eléctrico por detrás de Cataluña, Andalucía, Madrid y Comunidad Valenciana.
- Las energías renovables sólo suponen un 6% de ese consumo, muy lejos de Castilla-La Mancha (83%) o Castilla-León (63%).
- Euskadi necesita importar energía para abastecerse de Francia, Navarra, La Rioja y Castilla-León.



Los últimos récords

- 24-sep-2012, a las 3.03 horas: la generación eólica superó el 64% de la cobertura de la demanda a nivel estatal.
- 18-abril-2012, a las 16.41 horas: la producción eólica instantánea alcanzó los 16.636 MW.
- Noviembre de 2012: la eólica ha sido la tecnología con mayor contribución a la producción de energía total del sistema, alcanzando el 21,3%.

HAIZE-ERROTA

Badaian, Ecotécnica E-80 modelokoak altxatu dituzte, zelatari. Teknikarien espezifikazioen arabera, pauso aldakorreko hiru palako haize-errota da, elikadura bikoitzeko asinkronoa, eta 60 metroko

altuera hartzen du. Itxura denez, tresna ezin hobek dira mendi gailurrean batez beste segundoko sei metrotik gorako abiadura duen haizea, urte osoan ia haize-bolada edo turbulenziaz gabekoa, baliatzeko. Nork esan, baina,

azkenengo urakan-haizeak ikusita! Printzipioz, Kuartangoko harana inguratzen duten horma naturalen ezaugarri horiek beste lekuetan baino haize-errota handiagoak eta potentzia handiagokoak ezartzeko aukera eman dute.

ANDA

Guardianes de los sueños de reyes

ANDA TENDRÁ UN SITIO PARA LA ETERNIDAD ENTRE NOMBRES ILUSTRES. SUS APRECIADAS CANTERAS DE MÁRMOL NEGRO LE DIERON FAMA, DINERO Y UN HUECO EN EL DESCANSO DE LOS PODEROSOS

SITUACIÓN Y ESTRUCTURA



En el norte del valle de Kuartango, a escasos 3,5 km de Izarra. Tiene dos núcleos urbanos distinguibles, uno alrededor a la iglesia de San Esteban y otro sigue el camino hacia Sendadiano.

EMPADRONADOS
29

EDIFICIOS SINGULARES



Iglesia y bolera.

PATRIMONIO HISTÓRICO



Al margen de sus edificios, restos dolménicos y puentes importantes en su día como encrucijada de caminos que era.

ACTIVIDAD ECONÓMICA



Ganadería y agricultura.

CURIOSIDADES



Existen alrededor de 39 personas en Álava con Anda como primer apellido. En el Estado hay 386. México es el lugar de América que cuenta con más familias con el apellido Anda.

Gasteizko San Pedroko parrokiako bitxien artean, 13 oineko eta 9 hazbeteko luzerako de Anda marmol beltzeko mahai bat zegoen

El panteón de los reyes en el Monasterio de El Escorial en Madrid se encuentra repleto de joyas de la localidad kuartanguesa de Anda. En el descanso eterno de las ilustrísimas de hace siglos, de los que reinaron, los que aspiraron a alcanzar el trono y de los que, siendo infantes, se quedaron por el camino, la firma de Anda se esparce por doquier. Entre las tumbas reales de la capital madrileña el apreciado mármol negro, que era extraído ex profeso de las canteras de Anda, guarda el sueño de los reyes. Las vetas de ese color negruzco, con alguna traza de blanco, se impusieron para sellar los nichos donde se alojaban los ataúdes de los mandatarios de las casas de los Austria y de los Borbón.

Las canteras de Anda, competían en aquel entonces, con el apreciado mármol italiano, para proporcionar las losetas o las lápidas donde se pondría

el nombre del fallecido y enterrado finalmente en un cofre de plomo en el Panteón de los Reyes después de que previamente estuviera en otra estancia durante 25 años a la que se le denomina hoy en día el Pudridero Real. Su calidad, su precio y sobre todo la mayor cercanía posibilitaron que el mármol negro de Anda se hiciera un hueco en la historia.

Pero el singular mármol, hoy ya agotado, no sólo se utilizó en el entierro de los reyes. Anda también fue proveedor de escultores que hicieron con su mármol piezas para la ornamentación de edificios singulares o incluso en la construcción de puentes. Además, ya en la prehistoria se utilizaron estas piedras al erigirse los dólmenes, que aún podemos contemplar hoy en día en los alrededores de esta bella localidad alavesa.

Con todo, el nombre de Anda sigue asociado en el extranjero a la compra y venta de mármoles de calidad. Así, en México se encuentra una de las fábricas de mármol más reconocidas del país. Mármoles Anda ofrece un sinfín de servicios relacionados con este tipo de piedras desde hace varias décadas. Quizá el nombre pertenezca a una de las familias con el apellido Anda que emigró a aquellas tierras en otra época (en 1550 llegaron 117 familias procedentes de España a colonizar por encomienda real la región de los Altos de Jalisco, incluido Tepatitlán, entre las que se encontraba una familia Anda-Altamirano). Pero, además, el negocio tiene mucho que ver con el esplendoroso pasado de un pueblo que, en su época, tuvo un reconocimiento más allá de sus fronteras naturales. Y quizá ya no sea tanta casualidad que se hayan dedicado también a la venta de mármoles de alta gama.

IBILBIDE IDILIKOAK

Antzina, Anda bidegurutze garrantzitsu bihurtu zen, Zaragoza Bilbaorekin eta Zuia Kuartangorekin komunikatzeko bidean baitzen. Horri esker, gaur egun zubi bitxiak ikus litezke ibilaldi ikusgarrietan barna. Pilako zubia garai batean eraitsia izan zen, baina oraindik ere zutik diraute Illunbeoak (kareharriz egina, eta hiru begi ditu trenbidearen zubitik gertu) eta gurdi-bide zaharretik Sendadianorako bidean den zubiak (puntu erdiko bost begi ditu eta herriko harrobitik ateratako harriaz egindako gurutzea).



JÓCANO LOGRA SU ESCUELA

LOS VECINOS RECIBEN 1.000 PESETAS
PARA INICIAR LAS OBRAS



La reunión mantenida por los vecinos del pueblo de Jókano con uno de los prohombres de la provincia de la zona de Ayala dio sus frutos en la víspera del día de Santo Tomás de hace casi un siglo. En aquel tiempo, los vecinos solici- taban a las autoridades la creación de una escuela de Enseñanza Primaria en Jókano para evitar que los niños del pueblo tuvieran que desplazarse varios kilómetros para aprender sus primeras letras.

Muchos padres veían peligroso enviar a sus hijos a una distancia considerable de sus hogares para alfabetizar a sus retoños habida cuenta de la climatología en los duros días de invierno. Ese riesgo hacía que muchos niños quedasen sin recibir esas primeras lecciones.

Pero, la reclamación de los vecinos de Jókano fue atendida en esta fecha por uno de los hombres pudientes de la provincia.

Se recibió entonces la promesa de una donación de 1.000 pesetas de la época para que pudiera comenzarse con la tarea de construir la anhelada escuela. De este modo, a mediados de marzo se iniciaron los primeros trabajos en los alrededores de la iglesia. Allí, varios vecinos comenzaron con las tareas de edificación, que fueron supervisadas por un inspector enviado a la zona desde Vitoria.

En la primavera del año 1916 se comprobaron los avances de esos trabajos y se empezó a pensar en el próximo otoño para proceder a su inauguración.

Además se recabó información sobre los diferentes niños de los pueblos del valle que pudieran convertirse en los alumnos que estrenarían el solicitado recinto.

Muchos niños se quedaban sin alfabetizar al no disponer de una escuela cercana

BREVES

28-ENERO-1916 (H.A.)

Anda, Andagoya y Catadiano. Se ha hecho una cerradura en la vía férrea de 4 kilómetros y medio de alambre de espino, en la que se han empleado 36.000 metros de alambre y 1.500 travesías, comprado por la Compañía del Ferrocarril.

4-MARZO-1916 (H.A.)

Anda. Pilar Viana, hija del secretario de este municipio ha contraído hoy sábado matrimonio con el simpático e ilustrado profesor de Enseñanza Primaria de Sendadiano, don Inocencio Aguirre. De momento, la luna de miel de dejarán para más adelante.

30-MARZO-1916 (H.A.)

Vitoria. La capital alavesa ha sido agraciada por primera vez con el Gordo de la lotería. El número premiado, el 33.249, ha sido vendido en la

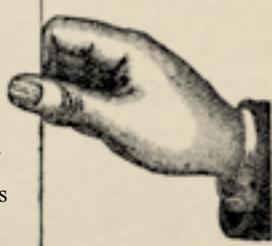
**MINAS
DE VITORIANO
-MURGUÍA-
(Alava)**

Carbones Alaveses y
Llodio y C^a

Saco de 50 kilos — 2,10 ptas.
Cada Tonelada — 37,5 ptas.

**PAPELERA ESPAÑOLA
COMPRA MADERA**

Verde de Chopo, sana, con corteza con trozos de 0,50, 1,00, 1,50 y 2,15 metros de longitud y diámetro de 10 centímetros en adelante puesta sobre vagón en estaciones de ferrocarril en Pobes y Zuazo a 18 pesetas la tonelada.



**ALERTA TODO
EL MUNDO**



PATENTE DE INVENCIÓN
DE POLVOS POR LOS QUE
OBTENDRÁS 3.000 HUEVOS
AL AÑO CON 10 GALLINAS.
RAZÓN: DONATO ARAUJO,
EN LA CALLE DE LA
ESTACIÓN (VITORIA).

Lotería número 2 de la ciudad y se habla de que un militar haya podido ser el afortunado que compró el billete dotado con 100.000 pesetas.

27-OCTUBRE-1913 (H.M.)

Madrid. Es elegido presidente de la nación el alavés Eduardo Dato. En pocas fechas dará a conocer la composición de su gabinete.

OCTUBRE- 1913 (E.M.)

Estados Unidos. Se realizan las primeras pruebas del motor Diesel ante las dudas de los autores del proyecto sobre su eficacia en el futuro.



ZUAZO
1938

“El balneario hizo que la gente de Zuazo se beneficiara de ese contacto con lo más moderno de la época”

*Felix
Martinez de Santos*

Conoce mil y una historias del valle. Recuerda como si fuera ayer el trasiego de carruajes de gente pudiente de la estación al balneario y guarda en la recámara aún anécdotas de los que se hospedaban en la fonda que disponía por aquel entonces su familia. Puede presumir de que irá derecho al cielo gracias a cierta ‘bula papal’ obtenida por una tía suya que hizo las Américas y visitó al Pontífice en Roma. Y también sostiene que, pese a las alabanzas del agua milagrosa del balneario, nunca ha bajado a echar un trago porque el entorno idílico del valle ya es suficiente para vivir feliz.

K ¿QUÉ RECUERDA DE AQUELLA ÉPOCA DE ESPLENDOR EN EL VALLE CON EL AUGUE DEL BALNEARIO?

Me acuerdo de las escapadas a lo alto de la casa para ver quiénes venían en coche de caballos. Recuerdo también las veces que tuve que ir con el pequeño carro, calesa, a la estación para intentar captar clientes, hasta sé que a veces recibíamos alguna propinilla de los señoritos por llevarles la maleta.

K NO TIENE NADA QUE VER EL TRAJÍN DE ENTONCES CON LA TRANQUILIDAD DE AHORA....

Desde luego que no. Entonces, había casi cinco fondas y varios bares en el mismo pueblo. Era un lugar de paso obligado y la moda de tomar aguas medicinales todavía hizo que la afluencia de gente en los meses de verano fuera enorme. Había mucho movimiento y cosas buenas y otras, no tanto.

K ¿QUÉ APORTÓ EN EL LADO POSITIVO LA PRESENCIA DE TANTA ‘GENTE DE BIEN’?

Estar en contacto con gente que estaba a la última de la moda, de la modernidad, en el vestir, en la manera de hablar, que sabían leer hizo que la gente de Zuazo se beneficiara de ese roce. Éramos aldeanos e íbamos

con la ropa remendada, pero no tanto como los de un pueblo en lo más profundo del valle. Nos dio una cierta elegancia, saber estar, modales, además de riqueza económica que desde luego venía muy bien para los que vivíamos aquí. Mi padre decía que más de un Consejo de Ministros se había celebrado en Kuartango y eso dice mucho de la gente que venía a veranear.

K ¿Y TRAJERON TAMBIÉN ALGUNAS COSAS MALAS?

Claro porque no sólo traían su dinero y su cultura sino también sus excesos. Desde luego, en los pocos bares que había, más de uno o dos, a los que les gustaba emborracharse, se ponían como mirlos.

K LAS AGUAS TUVIERON EN SU DÍA UNA FAMA EXCEPCIONAL, ¿QUÉ PASÓ PARA PERDER ESE ACTIVO?

En mi opinión fueron cosas de la moda. Hacia los años 50 empezó a decaer, los más pudientes dejaron de buscar su descanso en esta zona y los laboratorios farmacéuticos sacaron remedios eficaces para lo que anteriormente parecía que sólo lo curaban las aguas milagrosas.

K ¿SON DE VERDAD AGUAS MILAGROSAS?

Supongo que sí. Todo empezó cuando un buey enfermo se acercó al río para beber de esas aguas y mejoró de sus dolencias. Entonces se pensó que si tenía propiedades curativas para los animales también podía ser efectivo para los humanos y... así fue. Se hicieron estudios, pruebas y más adelante se construyó el hotel balneario y llegó a ser importantísimo. Pero si digo la verdad no creo que yo haya bebido medio litro de ese agua en toda mi vida. Huele fatal y nunca me he decantado por ese agua. Siempre he preferido la de las fuentes, la más fresquita.

K ¿QUÉ AÑORA DE AQUELLOS TIEMPOS Y QUÉ PREFIERE DE ESTOS?

No sé. Aquello fue otra época, ya pasado. Ahora, lo bueno que tenemos es que aquí hay mucha paz, tranquilidad, que vivimos como una gran familia. Y eso es una maravilla.



TU OPINIÓN TAMBIÉN CUENTA

Khemem pretende que los ciudadanos, los lectores, también se impliquen en la construcción de esta revista. No queremos sólo dar a conocer cómo era y es el valle, que actividades tienen lugar y cómo son sus gentes. También queremos abrir una ventana para que aquellos que lo deseen puedan tomar parte, dar su opinión, colaborar e, incluso, por qué no, criticar lo que ocurre en nuestros pueblos.

Kuartango está más vivo que nunca y queremos demostrarlo a través de este espacio. Si quieres poner

un anuncio, si necesitas comprar o vender algo, si quieres dar una noticia que consideras importante, si pretendes contarnos la última nueva o escribir un comentario, poesía,... etcétera, aquí tienes un tablón de anuncios a tu medida. Este espacio no parte con ninguna restricción.

Tan sólo rogamos que las opiniones no sean demasiado extensas (cuantos más podamos participar mejor) y que, en cualquier caso, **vengan firmadas** con un nombre legible y **un modo de contacto (e-mail, teléfono, dirección,...)**.

Khemem considera que **la revista** no sólo debe aportar información o dar a conocer el valle a sus visitantes, también valora que **sea útil para que aquellos que tengan algo que decir, opinar, exigir o solicitar dispongan de una herramienta de fácil acceso.**

Cualquier aportación deberá ser dirigida a la dirección :

- **khemem@kuartango.org**
- o en **sobre cerrado**, entregado en el Ayuntamiento de Kuartango, con la inscripción "revista *Khemem*" en la solapa.
- Aquellas solicitudes que tengan carácter más urgente (ventas o compras, por ejemplo) se ruega que se especifique en el escrito remitido.

Esperamos vuestra participación. Ánimo.



Trabajo



Compro, vendo



Trueque, regalo



Banco de tiempo

SAN ANTONIO

LA
SUBASTA

Cada año, el **tercer sábado de enero**, los habitantes del valle se dirigen hacia la **ermita de San Antonio** para asistir a la misa, el **hamaiketako** y la **subasta de productos**. Por desgracia, la lluvia y el consecuente barrizal hicieron imposible continuar con la tradición en su lugar habitual. Por supuesto, esto no detuvo a los kuartangueses, que se encargaron de reorganizarlo todo en la iglesia de Santa Eulalia, para que el mal tiempo no estropeará la festividad. Al final, la diversión de la subasta hizo que todos olvidaran el contratiempo.

